Standardvertrag zum Zwecke der Übereinkunft von medizinischem Dolmetschen

zwischen

(Kunde)

und

POSTANSCHRIFT Ulla Watanuki, Reiseziel Hiroshima und Miyajima
Hiroshimaken Akigun Kaitacho Sunabashiri 10 48 302,
736-0001 Hiroshima, Japan

Reisebegleiterin und Dolmetscherin im medizinischen Bereich

wird ein Vertrag geschlossen, durch den sich die Reiseleiterin verpflichtet, dem Kunden Dienstleistungen auf dem Gebiet des medizinischen Dolmetschens zu erbringen bzw. zu erstellen. Eventuell fallen Übersetzungsarbeiten ins Deutsche an.

Die Art der Dienstleitung im einzelnen ergibt sich aus der von der Reisebegleiterin entwickeltem Angebot bzw. dem Einzelauftrag, die ebenso Bestandteil dieses Vertrages werden wie die folgenden Bestimmungen über den Auftrag, die Leistungen und die Vergütungen.

REISEZIEL HIROSHIMA UND MIYAJIMA SEIT 2023

1. AUFTRAG

1. Gegenstand

Der Kunde beauftragt die Reisebegleiterin im Fall eines akuten Krankheitszustandes mit der Tätigkeit des medizinischen Dolmetschs im Krankenhaus zu wirken und alle anfallenden Formalitäten in die Wege zu leiten sowie anfallender Gesprächsbedarf durch das Krankenhauspersonal zu betreuen.

2. Informationen

Der Kunde übermittelt der Reisebegleitung unter Verschwiegenheit gegenüber Dritten alle ihm zur Verfügung stehenden Informationen bezüglich des Gesundheitszustandes, etwaige Vorerkrankungen und Medikamenteneinnahme oder ggf. vorgenommene Operationen und sonstige wichtige Angaben, die sachdienlich sind zur Erstellung einer Anamnese und zu erfolgenden Behandlung u. a. m.

3. Kostenregelung

Für das jeweilige medizinische Dolmetschen fallen Kosten an. Die Kostenregelung sieht vor, dass pro angebrochene Stunde ein Betrag in Höhe von 65 Euro anfallen und die vom Kunden zu zahlen sind. Die Gesamtkosten für das medizinische Dolmetschen werden dem Kunden vor, spätestens kurz nach der Entlassung aus dem Krankenhaus mitgeteilt. Dem Kunden geht gesondert eine Rechnung zu. Die Rechnung ist binnen 14 Tage zu begleichen. Die Kosten für das medizinische Dolmetschen kann sich der Kunde ggf. bei seiner Auslandskrankenversicherung erstatten lassen.

4. Vertragsdauer

Dieser Vertrag beginnt mit der Einweisung ins Krankenhaus und erstreckt sich so lange, wie die Dienste für das medizinische Dolmetschen und das Übersetzen notwendig sind.

☐ (bitte ankreuzen) Hiermit stimme ich dem Vertrag zu und verpflichte mich mit meiner Unterschrift die Dienstleitung zu bezahlen, nach § 433 BGB, Absatz (2) der Bundesrepublik Deutschland.

Unterschrift ---

医療通訳手配を目的とした標準契約書

関係者側

お客さん、患者さん

と

住所　　綿貫ウラ Reiseziel Hiroshima und Miyajima
広島県安芸郡海田町砂走 10−48−302、
〒736−0001 広島、日本

観光ガイドや医療通訳者の間

観光ガイドの方が医療通訳の分野でお客さんにサービスを提供することを約束する契約を締結する。ドイツ語への翻訳業務が必要になる場合がある。

詳細なサービスの種類は、トラベル・コンパニオンによって開発されたオファーまたは個別のオーダーにより決定されて、オーダー、サービス、報酬に関する以下の規定と同様に本契約の一部となる。

REISEZIEL HIROSHIMA UND MIYAJIMA SIET 2023

依頼

目標

- 急病の場合は、病院で医療通訳、必要な手続きの開始、病院スタッフとの対話の必要性などを同行者に指示する。

情報

- お客様は、ご自身の健康状態に関してすべての情報を観光ガイドに知らせるものとして、既往症、服用中の薬または以前病院であった手術やその他の健康関係の情報を伝えて、病歴の作成と実施する治療のためである。

支払い規制

- 費用はそれぞれの医療通訳のために発生します。. 料金規定では、1 時間またはその一部につき 65 ユーロが請求され、患者さんが支払うことになる。医療通訳にかかる総費用は、退院前、遅くとも退院直後にお客さんに通知される。お客様は別途請求書を手渡すまたはメールをする。請求書は 14 日以内にお支払うはずである。お客様は、医療通訳の費用を医療保険で払い戻すことができるかもしれない。

契約期間

- この契約は入院の時に開始され、医療通訳・翻訳サービスが必要とされる限り継続されます。

☐ (✔ください) 私はここにサインで契約に同意し、ドイツ連邦共和国の条件 433 BGB・ドイツ民法(2)に従って、サービス料金を支払うことを必ず約束します。

お客さんのサイン ----------